

РУССКИЙ ЯЗЫК

北京市中学课本

俄语

第四册

(补充教材)



北京市中学课本

俄 语

第四册

(补充教材)

北京市教育局教材编写组编

北京人民广播电台出版

北京市新华书店发行

冶金工业出版社印刷厂印刷

1973年6月第1版 1973年6月第1次印刷

书号: K7071·170 定价: 0.05元

说 明

彻底改革旧教材,编写无产阶级新教材,是无产阶级教育革命的重要组成部分。在毛主席教育革命思想的指引下,在本市广大工农兵、革命师生和有关单位的大力支持和帮助下,我们编写了这册补充教材,供本市中学在用第四册教材时参考使用。由于我们对伟大领袖毛主席的教育革命思想理解不深,教材中一定会有不少缺点和错误,望广大工农兵和革命师生批评指正。

北京市教育局教材编写组

一九七三年四月

Оглавление

课次	内 容	页数
1	В книжном магазине 形容词单数第二、四、六格	1
2	Диалог 动词将来时	4
3	Дневник 动词过去时	7
4	Хорошие товарищи 名词单数第三格	10
5	Чем они пишут? Дежурные по классу 名词单数第五格	13
	Словарь	16

Пёрвый урёк

В кни́жном магази́не

На широ́кой у́лице большо́й дом. Это но́вый кни́жный магази́н. В кни́жном магази́не два эта́жа. На пе́рвом эта́же кни́жного магази́на — труды́ Ма́ркса, Энгельса, Ле́нина, Ста́лина и труды́ Пре́дседателя́ Мао Цзэдуна. А на второ́м эта́же — ра́зные кни́ги и но́вые журна́лы. По́сле шко́лы мы ча́сто ходи́м сюда́.

Сего́дня среда́. По́сле обе́да мы с това́рищем Лю́ Ми́ном вме́сте иде́м в кни́жный магази́н.

Вот кни́жный магази́н. Мы вхо́дим в магази́н.

В магази́не я покупа́ю интере́сную кни́гу «Расска́зы о Лэ́й Фэ́не», а Лю́ Мин покупа́ет пове́сть вели́кого писа́теля Лу́ Си́ня.

Пото́м мы иде́м домо́й.

Слова́

кни́жный [形] 书的
магази́н [名, 阳] 商店
дом [名, 阳] 房子
эта́ж [名, 阳] 层, 层楼

второ́й [数] 第二
*по́сле [前] 在……之后
*ходи́ть, хожу́, ходи́шь;
ходи́т [动, II, 不及] 走, 去

сюда [副] 到这里
*обѣд [名, 阳] 午饭
*с [前] 和, 带着
покупать [动, I, 及] 买
интересный [形] 有趣的

повесть [名, 阴]
中篇小说, 故事
писатель [名, 阳] 作家
домой [副] 回家

[注] 1. 建议放在第二课后讲。

2. 带 * 符号的单词本册将出现, 不作生词。

Упражнѣния

1. 把下列词组变成单数二、四、六格形式:

- 1) книжный магазин
- 2) широкая улица
- 3) большой дом
- 4) первый этаж
- 5) интересная книга
- 6) великий писатель

2. 按课文内容回答问题:

- 1) Что вы видите на широкой улице?
- 2) Какой это магазин?
- 3) Что на первом этаже книжного магазина?
- 4) Что на втором этаже книжного магазина?
- 5) Когда вы часто ходите в книжный магазин?
- 6) Что ты покупаешь в магазине?
- 7) А что Лю Мин покупает?

3. 把括号里的词变成适当的形式:

- 1) Мы поѣм о (великий, славный, и правильный)

Компáртии Кита́я.

- 2) Ученики́ рабóтают на (широ́кий) по́ле.
- 3) В по́ле рабóтают тра́кторы (наро́дный) коммúны.
- 4) Де́ти (но́вый) Кита́я живу́т счастливо́.
- 5) Мы горячо́ лю́бим (вели́кий) вождя́ Председа́теля
Мао Цзэдуна.
- 6) Ученики́ ча́сто хóдят в (кни́жный) магази́н.

4. 按括号里的提示回答问题:

- 1) На како́й у́лице кни́жный магази́н?
(но́вый, широ́кий, большо́й)
- 2) Како́й магази́н на широ́кой у́лице?
(но́вый, большо́й, кни́жный)
- 3) В како́м магази́не продаю́т (卖) кни́ги и журна́лы?
(кни́жный, большо́й, но́вый)
- 4) Каки́е кни́ги ты лю́бишь?
(интерéсный, но́вый, хоро́ший)

5. 把下列词组译成俄语:

- 1) 新中国的首都
- 2) 伟大作家的书
- 3) 去新学校
- 4) 爱惜人民财产
- 5) 歌唱伟大的祖国
- 6) 在新的工厂里

Второй урок

Диалог

- Здравствуй!
- Здравствуйте!
- Куда ты идёшь?
- Я иду в школу.
- Почему с лопатой?
- Наш класс будет сажать деревья. А вы куда?
- Мы идём в мастерскую.
- Что там вы будете делать?
- Мы будем чинить двери, окна, столы и стулья.
- Это хорошо. Сегодня все мы будем работать.
- В труде мы будем закаляться.
- Хорошо. До свидания!
- До свидания!

Слова

*почему [副] 为什么
сажать [动, I, 及] 种植
дерево [名, 中]

деревья [复] 树
*мастерская [名] 小工厂
дверь [名, 阴] 门

стул [名, 阳]
сту́лья [复] 椅子

до свидáния 再见

〔注〕建议放在第四课后讲。

Упражнёния

1. 把下列句中括号内的动词变成将来时的形式:

- 1) Завтра мы (работать) в народной комму́не.
- 2) Мы (слу́шать) доклад после обе́да.
- 3) Учи́тель (объяснять) нам но́вый текст.
- 4) Что (де́лать) ваш класс сего́дня?
- 5) Рабо́чие (стро́ить) но́вый завод.

2. 将下列句中的汉语译成俄语:

- 1) Я (将种) дере́вья.
- 2) Что ты (将做)?
- 3) Он (将劳动) в дере́вне.
- 4) Мы (将修理) сто́лы и сту́лья.
- 5) Вы (将玩) в пинг-по́нг.
- 6) Онí (将听) доклад.

3. 把下列句中动词的现在时改成将来时的形式:

- 1) Ста́рый рабо́чий рассу́живает нам о про́шлом.
- 2) Вы слу́шаете доклад в за́ле.
- 3) Мы игра́ем в баскетбо́л на пло́щадке?
- 4) Ты отды́хаешь в воскресе́нье?
- 5) Коммуна́ры уби́рают пше́ницу в по́ле.
- 6) Я чита́ю по-ру́сски после шко́лы.

4. 把下列句子译成俄语:

- 1) 今天我们将在学校里种树。
- 2) 你们将在小工厂里修理门和窗户。
- 3) 晚上他将看电影。
- 4) 同学们将在农村里受到锻炼。

Трѣтій уро́к

Дневни́к

Вчера́ была́ суббо́та. Пого́да стоя́ла хоро́шая. Со́лнце свети́ло я́рко. Весь наш класс хо́дил в комму́ну «Побе́да». Там мы с коммуна́рами труди́лись в по́ле. Мы копа́ли зе́млю и сажали́ о́вощи. Все мы рабо́тали упо́рно и дру́жно. Нам мно́го помага́ли бедня́ки и ни́зшие середня́ки. О́ни на́ши хоро́шие учителя́. Мы должны́ хоро́шо учи́ться у них.

После́ труда́ мы слу́шали докла́д о кла́ссово́й борьбе́ в дере́вне.

Слова́

дневни́к [名, 阳] 日记

пого́да [名, 阴] 天气

свети́ть [动, II, 不及] 照耀

я́рко [副] 明亮的

копа́ть [动, I, 及] 翻, 挖

дру́жно [副]

友好地, 同心协力地

* помога́ть [动, I, 不及] 帮助

[注] 建议放在第六课后讲。

Упражне́ния

1. 把下列动词变成过去时形式:

быть, ходить, стоять, копать, сажать, работать,
слушать, помогать

2. 按课文内容回答问题:

- 1) Какая погода стояла вчера?
- 2) Куда ходил ваш класс?
- 3) Что вы делали в коммуне?
- 4) Как вы работали?
- 5) Кто много помогал вам в коммуне?
- 6) Кто ваш хороший учитель?
- 7) Когда вы слушали доклад?

3. 把下列词组译成俄语:

- 1) 好天气
- 2) 明亮地照耀
- 3) 同心协力地劳动
- 4) 劳动后
- 5) 关于阶级斗争的报告
- 6) 好好地向他们学习

4. 把下列句中的动词变成过去时形式:

- 1) Ученик (ходить) на площадку.
- 2) Мальчики (играть) в баскетбол.
- 3) Учительница (объяснять) новый текст.
- 4) Ученицы (смотреть) фильм.
- 5) Раньше наша семья (жить) в деревне.
- 6) Лэй Фэнь усердно (изучать) труды Председателя
Мао Цзэдуна.

5. 把下列句子译成汉语(注意动词的时):

- 1) Ученица читает рассказ о Лэй Фэне.

Ученица читала рассказ о Лэй Фэне.

Ученица будет читать рассказ о Лэй Фэне.

2) Дежурные убирают класс.

Дежурные убирали класс.

Дежурные будут убирать класс.

Четвёртый урок

1

Кому ты пишешь письмо? Я пишу письмо учителю.

Кому ты читаешь газету? Я читаю газету бабушке.

Кому ты объясняешь текст? Я объясняю текст брату.

2

Хорошие товарищи

Ван Цян, Ли Юн и Лю Ся-мин вместе учатся в школе. Ся-мин плохо решает задачи по математике.

— Надо помочь ему — думают Ван Цян и Ли Юн. Они идут к Ся-мину.

— Вот моя тетрадь. Смотри! — говорит Ван Цян. А Ли Юн говорит:

— Ван Цян! Это нехорошо. Надо ему объяснить, а решать он будет сам.

Ван Цян объясняет Ся-мину задачи, а Ся-мин внимательно слушает. Потом Ся-мин сам решает задачи.

Слова́

реша́ть [动, I, 及] 解, 解答
по [前] 沿着, 关于……方面
зада́чи по матемáтике

数学习题

на́до [副] 应该

помо́чь [动] 帮助

На́до помо́чь ему́.

应该帮助他。

ду́мать [动, I, 不及]

想, 考虑

к [前] 向

тетра́дь [名, 阴] 练习本

нехорошо́ [副] 不好

сам, сама́; са́ми 自己

[注] 建议放在第八课后讲。

Упражне́ния

1. 说出下列名词的第三格形式:

наро́д, шко́ла, класс, дере́вня, у́лица, Кита́й,
окно́, учи́тель, по́ле

2. 把括号里的汉语译成俄语的适当形式:

1) Она́ идёт к (黑板).

2) Ученики́ идúт к (男老师).

3) Я пишу́ письмо́ (哥哥).

4) Оте́ц покупа́ет тетра́дь (儿子).

5) Учи́тельница объясня́ет но́вые слова́ (我).

6) По́сле шко́лы Ли Мин ча́сто помога́ет (祖母).

7) Моя́ сестра́ чита́ет (他) рассказ о Лэй Фэне.

8) Мой брат хорошо́ реша́ет зада́чи по (数学).

3. 读下列句子, 并译成汉语:

1) Ко́му ты чита́ешь журна́л?

Я читаю журнал сестре.

2) Кому он пишет письмо?

Он пишет письмо брату.

3) Кому учительница объясняет урок?

Учительница объясняет урок ему.

4) Кому мать покупает новые книги?

Мать покупает новые книги сыну.

5) К кому твой брат идёт?

Мой брат идёт к дедушке.

4. 按课文内容回答问题:

1) Где учатся Ван Цян, Ли Юн и Лю Сяо-мин?

2) Как Сяо-мин решает задачи по математике?

3) Куда идут Ван Цян и Ли Юн?

4) Что говорит Ван Цян Сяо-мину?

5) А что говорит Ли Юн?

6) Что делают Ван Цян и Сяо-мин?

5. 把下列句子译成俄语:

1) 姐姐常给哥哥写信。

2) 李永和王强在教室里做数学习题。

3) 午饭后老师给同学讲雷锋的故事。

4) 同学们应该互相帮助, 互相学习。

5) 我们应该全心全意为人民服务。

Пятый урок

1

Чем они пишут?

Чем ученик пишет? Ученик пишет ручкой.
Чем учитель пишет? Учитель пишет мелом.
Чем рисует ученица? Ученица рисует карандашом.

2

Дежурные по классу

Сегодня Ли Мин, Ван Пин и Чжан Сяо-мин — дежурные по классу.

— Ребята, давайте убирать класс!

— Хорошо, я пойду за тряпкой и веником, — говорит Ли Мин.

— А мы с Чжан Сяо-мином пойдём за водой, — говорит Ван Пин.

Начинается работа. Сначала Ли Мин подметает пол веником. Ван Пин вытирает доску щёткой, а Чжан Сяо-мин вытирает парты тряпкой. Потом они вместе вытирают окна и двери.

Они очень быстро и чисто убирают класс.